

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПО РАЗВИТИЮ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ

М. А. КОРЧИЦ

Курс Практикума по русскому языку и стилистике для студентов 3—4 курса Педагогических институтов ставит перед собой следующие цели: «совершенствовать у студентов практические навыки устной речи, чтения и перевода, а также научить их читать и переводить с помощью словаря тексты общественно-исторического, политического и научно-технического характера»¹. Этой цели подчинены и содержание текстов, рекомендуемых пособиями по Практикуму для изучения, и система упражнений и заданий, выполняемых на основе изученных художественных, научных и публицистических материалов, — развивать коммуникативные умения и навыки, корректировать знания в области грамматики и стилистики, расширять лексический запас и страноведческие представления о Советском Союзе.

Стиль повествовательных текстов, используемых при изучении тем «Промышленность и сельское хозяйство», «Транспорт», «Современная наука», «Борьба за мир» и др., имеет особенности, которые характерны публицистическому и научному стилям вообще как в области лексики, фразеологии, так и в области синтаксиса. Их язык, обусловленный содержанием и целями научного, хозяйственно-экономического и политического сообщения, отличается «сухостью», лишён эмоциональности и образности². При всей своей несомненной познавательной и воспитательной ценности, такие тексты обычно не привлекают студентов ни занимательностью содержания, ни яркой формой изложения. В этом случае большое значение для успешной работы преподавателя имеют экстралингвистические факторы, а именно форма преподнесения материала: привлечение интересных дополнительных фактов, использование демонстративного и иллюстративного материала, удачно подобранные речевые упражнения и т. д.³

Практика показала, что оживить занятия по лексике и стилистике русского языка в значительной мере помогает работа над дополнительными занимательными художественными текстами малых форм, связанными по содержанию с проходимой программной темой, в частности, над текстом юморески. Чтобы анализ её не шёл в ущерб усвоению основного текстового материала, работе над юмореской на каждом занятии мы отводили только минут 15—20. Таким образом, в течение семестра студенты могли дополнительно проработать 4—5 произведений малого жанра.

Почему среди рассказов-миниатюр для дополнительной работы нами была выбрана именно юмореска?

Юмореска занимательна по форме и по содержанию. Это, конечно, нравится обучающимся, возбуждает их активность, облегчает запоминание содержания, отдельных слов и выражений и вообще все виды работы над ней.

Художественная литература отражает различные стороны жизни и деятельности человека, его отношение к другим людям, интеллектуальный и психический мир. Жизнь человека в обществе, его общественно-политическая и производственная деятельность, семья, быт, культурные интересы и т. д. обуславливают в языке произведения слова и выражения, связанные с этими сферами. Это непосредственно проявляется в художественных произведениях различных жанров, в том числе и юморесках.

В лексический состав юморески включается обычно наиболее активная часть слов, выражений, закреплённых за той или иной сферой человеческой деятельности. Это даёт возможность наблюдать функционирование, например, производственной лексики в процессе непосредственного общения, хотя и в своеобразно отражённых, но жизненных речевых ситуациях.

Стилистически закреплённая, тематическая лексика составляет лишь незначительную часть словарного состава юмористического рассказа. Остальная часть его — это межстилевая, общеупотребительная лексика, так как естественная речь всегда «межтемна»⁴. Поэтому, работая над текстом юморески, обучающиеся имеют возможность закрепить навыки употребления не только специальной лексики, но и общеупотребительной, стилистически нейтральной, необходимой для повседневных коммуникативных целей.

Немаловажное значение имеет также и то, что в тексте юморески часто используются пословицы и поговорки, крылатые слова и выражения, которые могут служить поводом для сообщения различных страноведческих данных. Кроме того, знакомство с историей и значением крылатых фраз расширяет представления студентов о художественной выразительности текста, вносит элемент занимательности в лингвистический анализ и вызывает стремление запомнить их.

Написанная в форме монологической или диалогической речи (чаще всего это сочетание обеих форм), юмореска может дать добротный материал для корректировки грамматических навыков, автоматизации употребления в речи различных синтаксических структур. Имеется в виду прежде всего моделирование предложений, трансформация синтаксических конструкций, замена прямой речи косвенной (и наоборот) и т. д., то есть речетворческие операции, усвоение которых имеет первостепенное значение для свободного владения течью.

Как правило, рассказ-миниатюра имеет определённую сюжетную линию. В его композиции имеются те же элементы, что и в объёмном художественном произведении: экспозиция, завязка, развитие действия и т. д. Для характеристики персонажей используются различные приёмы и художественные средства, чаще всего комического плана: смешение лексики с различной стилевой окраской, переосмысление слов, разложение фразеологизмов и др. Поэтому при пересказе сюжетной линии, анализе языка юморески, даже без особых разъяснений преподавателя, студенты имеют возможность проникнуть в творческую лабораторию писателя, повторить и закрепить знания по теории литературы.

И наконец, существенно и то, что работа над текстом юморески имеет большое воспитательное значение. Будучи социально заострённым, рассказ-миниатюра обычно направлен против отрицательных явлений жизни, едко высмеивает негативные стороны характера людей, их быта, трудовой и общественной деятельности, хотя герои часто действуют в необычных условиях, совершают маловероятные поступки. Юмореска указывает на то, с чем нужно бороться, что неприемлемо для социалистического общества.

Исходя из этих специфических особенностей юморески и задач обучения, мы и старались подобрать тексты для занятий.

Прежде всего обращали внимание на идейно-познавательную ценность произведения и его языковую доступность. При этом также учитывался объём рассказа (2—3 страницы), его сюжет и композиция (простота и одноплановость развития действия, чёткость композиционных элементов, небольшое количество действующих лиц и т. д.).

Затем проводили предварительный анализ языка произведения, его лексических единиц и синтаксических конструкций, а также средств и приёмов художественного изображения, устанавливали, в какой степени они способствуют или препятствуют художественному восприятию и пониманию содержания миниатюры. Обилие разнообразных средств создания комического, особенно переосмыслений, семантических неологизмов, каламбуров, редких по употреблению фразеологизмов, создаёт дополнительные трудности при работе над текстом. Важно, чтобы в миниатюре было минимальное количество таких «трудных мест». Обращалось внимание и на построение диалогов, структуру прямой и косвенной речи, виды простых предложений и обособленных оборотов, отмечались наиболее типичные конструкции, употребляющиеся в процессе повседневного общения.

Центральное место среди упражнений, проводимых на основании текста юморески, занимают так называемые речевые упражнения⁵, основное назначение которых — развитие речевых умений, основанных на «способности управлять речевой деятельностью в целях решения коммуникативных задач общения»⁶. Подготовительная работа к ним проводится уже на начальном этапе изучения юморески — в процессе знакомства с текстом. После прочтения (прослушивания) юморески даётся семантизация лексических единиц, непонятных студентам, раскрывается значение фразеологизмов. Одновременно анализируются и художественные особенности построения, языка и стиля миниатюры. Студенты находят основные пункты развития действия.

Проверка правильности понимания текста осуществлялась путём: а) ответов на вопросы по содержанию; б) расчленения текста на композиционно значимые отрезки, определения основных моментов развития сюжета; в) озаглавливания каждой части; г) вычленения из текста информации о месте действия, героях и т. д.; д) нахождения опорных слов и выражений, связанных с логическим развитием темы⁷.

Необходимо отметить, что большое внимание уделялось составлению плана рассказа, выделению опорных центров повествования, что является важным и необходимым условием логически стройной, последовательной передачи содержания. Практика показала, что при пересказе студенты часто опускают важные моменты сюжетной линии, запоминают второстепенные факты, искажают канву повествования. Нужно было научить их сжимать текст, выделяя основные сюжетные центры, составлять схему ответа, кратко (и развёрнуто) рассказывать по плану.

Затем выполнялись упражнения по автоматизации лексических единиц и отдельных синтаксических конструкций: включение слова в узкий контекст, составление предложений и микротекстов с новыми словами и выражениями и т. д. На этом же этапе работы проводились и трансформационные упражнения с попутным повторением правил морфологии и синтаксиса. Часто предлагались упражнения на замену прямой речи косвенной (на материале юморески), причастных оборотов придаточными определительными предложениями, преоб-

разование сложных предложений в несколько простых и др., то есть отрабатывались навыки конструирования тех синтаксических моделей, которые для студентов является наиболее трудными.

Речевые упражнения проводились трёх видов: упражнения в передаче содержания (пересказ), упражнения в описании и упражнения в выражении отношения или оценки.

Хотя пересказ и является наиболее используемым видом речевых упражнений, но овладение техникой пересказа, если это не буквальная передача заученного, — трудная задача⁸. Пересказ близко к тексту или своими словами возможен при наличии определённого владения речью и совершенствует речевую деятельность, если она опирается на «знание единиц языка и правил их сочетания, навыки пользования этими единицами и правилами и комбинационное умение использовать имеющиеся знания для выражения новой мысли в новой ситуации»⁹. Воспроизводя содержание прочитанного или прослушанного текста (программу речи), говорящий проделывает больше операций, чем, например, при переводе на родной язык или во время участия в беседе. Действительно, чтобы сжато передать содержание юморески, студент должен:

а) понять значение основных лексических единиц — слов и выражений, составляющих лексическое ядро повествования, в их реально-предметных отношениях и синтаксических связях;

б) определить основные моменты сюжетной линии рассказа, логическое развитие темы в тесной связи её языковой реализацией;

в) кратко воспроизвести содержание текста, не нарушив его общего смысла, при помощи усвоенных языковых средств, объединив их по законам русской грамматики.

Научить студентов пересказу связного текста — это значит научить их выражению и развёртыванию логически стройной, сложной мысли по заданной схеме. Логическая схема, смысловая программа развития повествования определяется содержанием рассказа, а качество реализации её зависит от знания лексического материала текста и навыков применения его в связной речи.

Как указывает Е. И. Пассов в уже отмеченной нами работе, простой пересказ текста превращается в самоцель, если он не усложнён речевыми задачами (см. стр. 64). Поэтому при передаче текста юморески обычно ставились дополнительные условия: пересказать текст от первого (третьего) лица, сжать содержание текста, пересказать своими словами и др.

При выполнении упражнений-описаний перед студентами ставились такие задачи: опишите условия, обстановку развития действия; дайте портретную характеристику героя; опишите, что бы вы изобразили на иллюстрации к юмореске и др.

Выполняя упражнения в выражении отношения, студенты рассказывают, чем понравилась (не понравилась) им юмореска, чему она учит, доказывают, что герой — хорошей (плохой) человек.

Приведём в качестве примера текст одной из юморесок, использованных нами на занятиях, и перечень упражнений, выполненных аудиторно и дома на его основе.

УНИКАЛЬНЫЕ ГОРОДА

Н. ИСАЕВ

Обстоятельства сложились так, что из пункта А в пункт Б вышел турист.

Мало того, из пункта Б в пункт А тоже вышел турист.

Оба туриста совершенно случайно встретились в пункте С, как раз на полдороге между

А и Б.

— Ничего себе этот С, — сказал Первый. — Симпатичный такой городок.

— Да, симпатичен, — подтвердил Второй.

— А сами вы откуда? — поинтересовался Первый.

— Я из Б, — с гордостью сказал Второй.

— О! Из Б! Я бывал в Б! — воскликнул Первый. — Уникальный город!

— Да, Б уникален, — согласился Второй.

— Знаете, что мен у вас больше всего нравится? Озеро ваше. Такое отгрохали — берегов

не видать...

— Да, озеро у нас... Какое озеро?

— Водохранилище, говорю, отгрохали что надо.

— И давно отгрохали?

— Года два назад.

— Интересно. Первый раз слышу. Всё, знаете ли, в походах или у костра. А насчёт озера это хорошо придумали. Рыбачить-то я на озеро Селигер езжу или на Каспий. А у нас-то там на озере клюёт?

— Клюёт. Правда, я не особенный рыболлов. Я на ваше озеро из-за знаменитой пещеры ходил.

— Да, пещера у нас... Какая пещера?

— Как какая? Длинная. 350 километров. Начинается у вас, кончается в соседней области.

— Что вы говорите? Никогда бы не подумал. У нас — и пещера! И такой удлинённости...

— Да, красавица пещера. Сходили бы на досуге, посмотрели. Вход с 10.00. А то неудобно, своих мест не знаете!

— Ну, почему же не знаю...

— Главное, конечно, на стоянку древнего человека там посмотрите.

— Что, давно стоит?

— Кто?

— Человек какой-то, вы говорите, стоит.

— Где? А... Этот давно стоит, то есть стоял. Кто говорит — неандерталец, кто — кроманьонец, но всё равно интересно.

— Надо будет как-нибудь выбраться. Да всё некогда. Сейчас к вам в А тороплюсь, пока не поздно.

— Не пожалеете, — прекрасный город. А почему, собственно, пока не поздно?

— Вы что же, ничего не знаете?

— Нет.

— Опускается ваш А. Что ни год, всё ниже и ниже уровня моря. Учёные подсчитали, того и гляди, совсем под воду уйдёт.

— Господи, да я три дня как оттуда, а ничего не знаю!

— Вот и напрасно. Я посторонний человек, и то знаю, что за год ваш А на полтора сантиметра опускается, к 3000 году его, того и гляди, совсем затопит.

«Я назад побегу, — решил Первый. — Жену предупредить».

«И то, — задумался Второй. — Пойду-ка к себе в Б. Пещеру посмотрю, человека этого..

Может, стоит ещё».

(«Спутник», 1974, № 4)

Задания к юмореске

1. Чтение (прослушивание) текста. Объяснение новых слов и выражений. Страноведческие данные — сведения об озере Селигер и Каспийском море.
2. Составить вопросы к тексту. На занятиях студенты задают вопросы друг другу и отвечают на них.

3. Найти в тексте сведения о городах А и Б и туристах Первом и Втором.
4. Найти в тексте слова и выражения, характерные для научного стилия речи. В каких школьных учебниках они используются?
5. Найти слова и выражения, являющиеся опорными центрами сюжетной линии юморески.
6. Расчленить текст на композиционные части в соответствии с экспозицией, завязкой, развитием действия и развязкой.
7. Составить два варианта плана юморески: в форме вопросительных и номинативных предложений.
8. Продолжить предложения: 1. Обстоятельства сложились так, что... 2. Оба туриста совершенно случайно... 3. Первый раз слышу, что... 4. Никогда бы не подумал, что... 5. Пока не поздно, надо... 6. Да я три дня как оттуда, а...
9. Составить предложения со словами *стоит* — *стоит*, *посмотрите* — *посмотрите*.
10. Найти в тексте глаголы, вводящие чужную речь (*сказал, подтвердил, заинтересовался, воскликнул, согласился, решил, задумался*). Составить с ними предложения.
11. Составить предложения с прямой речью, употребив данные чужие слова и вводящие глаголы:

1) Ничего себе этот С. Я бывал в Б! Да, симпатичен. А сами вы откуда? И давно построили? На озеро я из-за знаменитой пещеры ходил. Я из Б! Какое озеро? Знаете, что мне у вас больше всего нравится? Да, Б уникален. Первый раз слышу. Может, назад бежать? Вы что жё, ничего не знаете? Уникальный город! Сходили бы на досуге, посмотрели. Ну, почему же не знаю... Может, сходить пещеру посмотреть? Что, давно стоит? Какая пещера? На стоянку древнего человека посмотрите. Да я три дня как оттуда! Что вы говорите? Надо будет сходить на досуге. Я назад побегу.

2) Сказал, спросил, заинтересовался, подтвердил, воскликнул, согласился, решил, задумался, посоветовал, удивился.

12. Заменить прямую речь косвенной:
 - 1) А сами вы откуда? — заинтересовался Первый.
 - 2) Я из Б! — с гордостью сказал Второй.
 - 3) Уникальный город! — согласился Первый.
 - 4) Первый раз слышу, — удивился Второй.
 - 5) На стоянку древнего человека посмотрите, — посоветовал Первый.
 - 6) Надо будет как-нибудь выбраться, — решил Первый.
 - 7) Да я три дня как оттуда, а ничего не знаю! — удивился Первый.
13. Составить диалоги, употребив предложения:
 - 1) Интересно. Первый раз слышу.
 - 2) Что вы говорите? Никогда бы не подумал!
 - 3) Господи, да я три дня как оттуда, а ничего не знаю!
 - 4) Надо будет сходить на досуге.
14. Пересказать текст:
 - а) в форме диалога; б) от первого лица; в) от третьего лица; г) сжато, используя план
15. Рассказать о достопримечательностях города Б.
16. Доказать, что город Б интересен для туристов.
17. Почему вы считаете свой родной город уникальным? Докажите.
18. Можно ли столицу Венгрии город Будапешт назвать уникальным городом? Докажите.
19. Описать внешний вид туристов, встретившихся в С.
20. Дать характеристику Второго туриста (на основании данных текста).

21. Вы зафотографировали встречу туристов в С. Расскажите подробно, что запечатлелось на снимке.
22. Дать анализ художественных особенностей юморески (связай ответ на вопросы):
 - а) на какую тему написана юмореска?
 - б) каковы особенности её композиции?
 - в) какова форма повествования?
 - г) какие глаголы употребляются для введения чужой речи?
 - д) какие используются приёмы создания комического?
23. Понравился ли вам рассказ? Почему?
24. Хотели ли бы вы быть таким туристом, как турист Второй? Почему?
25. Чему учит юмореска читателя?

Как видим, система заданий содержит упражнения, которые ставят своей целью выработать навыки конструирования связной речи, обогатить словарный запас студентов новыми лексическими единицами для их дальнейшего активного использования. Подготовительные упражнения по составлению и распространению предложений, трансформации прямой речи способствуют укреплению навыков применения грамматических правил. Особенно полезными были составление плана содержания юморески, выделение опорных слов и словосочетаний для логического раскрытия темы, выполнение упражнений с элементами творчества. Как правило, в результате такой подготовительной работы пересказ становился более содержательным, стройным, студенты широко использовали новые слова и выражения. После неоднократного домашнего чтения текста, детального осмысления его содержания не было трудностей и в беседе об идейном содержании произведения, его художественных достоинствах, приёмах создания комического при помощи языковых средств.

Конечно, характер заданий для каждой юморески изменялся. Это зависело от темы миниатюры, её языкового материала, от задач, которые ставил преподаватель в каждом конкретном случае. Например, анализируя содержание юморески «Худейте на здоровье», студенты повторяли правила написания письма, ведения дневниковых записей. Юмореска «Нарушитель движения» дала возможность повторить правила составления безличных предложений и т. д.

В подробное юморесок нами соблюдался принцип дидактики от простого к сложному: первоначально прорабатывались юморески с простым, одноплановым сюжетом. Подбирался текст с одной сюжетной линией, выраженной ясно и занимательно, с небольшим количеством действующих лиц, с динамично развивающимся действием и неожиданной развязкой. Затем переходили к более сложным по содержанию миниатюрам. Студенты охотно работали над юморесками, в которых описывались жизненные факты, затрагивались морально-этические проблемы. Они заставляли студентов задуматься, выразить своё отношение к герою и определить свою точку зрения на тот или иной факт или событие.

Проводимая работа по развитию речи на основе текстов юморесок убеждает нас в том, что она является полезной и плодотворной не только в образовательном, но и в воспитательном отношении.

ЛИТЕРАТУРА

1. BALLA TIBORNÉ, JAROSS KÁLMÁNNÉ: Orosz nyelv- és stílusgyakorlatok (Lexika), III—IV. Budapest, Tanöknvykiadó, 1977. 3. p.
2. Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка, изд. 3. М., «Высшая школа», 1974, с. 31—36.
3. Ушаков Н. Н. Внеклассная работа по русскому языку в восьмилетней школе. М., «Просвещение», 1975, с. 63—64.
4. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам. М., «Русский язык», 1977, с. 101.
5. Пассов Е. И. Указ. соч., с. 63—65.
6. Пассов Е. И. Указ. соч., с. 42.
7. Ожегова Н. С. Об обучении восприятию и пониманию звучащей речи. — В сб.: «Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе». М., «Русский язык», 1976, с. 165.
8. Пассов Е. И. Указ. соч., с. 64.
9. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., «Просвещение», 1978, с. 141.

AUS DER PRAXIS DER FÖRDERUNG DER REDEFERTIGKEIT

M. A. KORCSIC

Verfasser der Studie berichtet über die Anwendung bzw. Nutzung der kleinen Erzählungen im Rahmen der Stunden für Lexika-Stilistik. Eingehend erörtert wird die Rolle der Humoresken im russischen Sprachunterricht. Am Beispiel einer kurzen Erzählung wird der Übungstyp der Redefertigkeitsentwicklung vorgeführt.

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПО РАЗВИТИЮ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ

M. A. КОРЧИЦ

В статье рассказывается об использовании произведений малых форм на занятиях по лексике и стилистике. Подробно анализируются достоинства юморески как учебного материала. Приводится перечень заданий по развитию речи на примере одного из рассказов-миниатюр.